

Tasdawt Eebdrrehman MIRA-Bgayet

Tamezdayt n tsekliwin d tutlayin

Tasga n tutlayt d yidles n Tmaziyt

Akatay n master

Tayult n teskla tamaziyt yuran

Asentel

Tazrawt n uznedris deg yidlisen i yura Emer MEZDAD"yiwen n wass
deg tefsut", "tettqilli-d ur d-tkeččem""Iq d wass"

"Tagrest ureyu"

Syur AIT AISSA Houa

S Imendad n massa BEN ELLAWA Anissa

Aseggas asdawan 2015-2016

Asnemmer

- *Tanemmirt tameqqrant i mass Salim EYAD, i d-ayī-εawnen seg tazwara almi d taggara.*
- *Tanemmirt i massa BENELLAWA Anissa.*
- *Tanemmirt i temdakelt-iw i yid-yefkan afus n tallelt.*
- *Tanemmirt i kra n yiselmaden i d-ayī-slemden akken ad awḍey ar weswir-a.*

Abuddu

- *I baba d yemma ε zizen atas fell-i.*
- *I yessetma d watmaten-íw: Sufíyyan, Hákím (ad as-yεfu rebbi), Alíyya id yellan d yell-is neggma , Samíyya, kahína, samír, akked d lxalat n wayetma; Muniyya, akked suníyya , akked yemma yamína*
- *I temddukal-íw: Suhíla, Suníyya, Tízírí, Layetmas, Hníyya; D yímdukal-íw: Faríd, Sufíyyan, εamer, Rabeh, εebd Slam.*
- *I yiselmaden d yinelmaden í yí-ifkan afus n lemεawna.*

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tazrawt-a i d-nefren d tin yeqnen yer unnar n tsekla taqbaylit yuran, imi atas n yidlisen i d-yefyen deg yiseggasen-a ineggura, anda amaru yesseqdac iferdisen n uzendris deg yidlisen-is, ihi aznedris d win yettilin deg yal adlis, i wakken ad d-nezrew kra deg-s. Asentel n tezrawt-a, “*Tazrawt n uznedris deg kra n yidlisen i yura Aemer MEZDAD*, imi atas d adlis i yura, nefren-d kra kan deg-sen. Ayen i d-ay-yeğgan ad nefren asentel-a d lixsas n tezrawin i d-yellan fell-as, imi i neffey yer wannar, nufa:

Deg tasdawit Eebdrrehman MIRA,n Bgayet, ad d-naf yiwen n leqdic n *majistir* massa BEN ELLAWA Anissa, azwel-is: “*Contribution a l’étude typologique du roman d’expression kabyle*” deg useggas n 2012, yes tessawed ad d-tessebgen tisekkiwin n ungal n teqbaylit.

Deg tesdawit Mulud Mæmri n Tizi Wezzu, ad d-naf tazrawt n turagt i xedment BUMRAR Nasira akked MAHDI Saïda, deg useggas n 2008. Azwel-is: “*Tentative d’étude paratextuelle dans les romans d’ Amar MEZDAD (Id d wass, Tagrest uryu, Ass-nni)*”.

Ma yella d leqdicat i yellan yef umaru i nefren Aemer MAZDAD: Deg tesdawit Eebdrrehman MIRA, Bgayet, ad d-naf tazrawt n turagt n CHOUAR Mourad akked OUACHOUR Tassadit Deg useggas n 2007 azwel-is “Tarmest n tsekla yuran s teqbaylit. Yer taggara n leqdic-a ufan-d d akken tuget n yimeyriyin hemmlen ad yren tawsit n wungalen n umaru E.Mezdad s ungal-ines id d wass ,d ayen ungal "Tagrest uryu."

Deg tesdawin n Akli MUḤEND ULḤAĠ n Tubiret

BOUDJEMA Mustafa akked HAFFAD Achour deg ukatay n master, deg useggas n 2014, azwel -is "Alas d unasir deg wungal n Eemer Mezdad

"tettḍilli-d ur d-keččem ",xeddmn deg-s tizrawt yef tira n tmaziyt amek i d-tedda akked talliyin n tmeharsa d usnerni-s.

Di taggara leqdic-a sawḍen ad senfalin kra n tulmisin nwalas d usarni deg ungal n E.M deg udlis-is Tettḍilli-d ur d-tkeččem deg wayen yerzan alas.

Dayen deg tesdawit n Mouḥend Welḥağ, Tubiret:

OUAMRANE Rabeh akked MESSOUICI Samir deg useggas n 2014,deg ukatay-nsen n master,azwel-is "Tasleḍt tasentalant n ungal Iḍ d wass n Emer MAZDAD", win-d deg-s yef tewsatin n ungal akked d wawal yef tezyent tasentalant s umata.Rnu yur-s ungal n teqbaylit yettawi-d kra n wazalen d wansayen n tmetti taqbaylit, anda tamettut tezga d asentel seg tegnit yer tayed. am wakken yella leqdic n Majestir mass BELLAL Nourdine deg useggas n 2012; azwel-is "Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad". Yeereḍ ad yezrew iwudam deg kraḍ n yidlisen i yura Amer MEZDAD, "Iḍ d wass, Tagrest uryu, Ass-nni. Yer taggara yufa-d dakken amaru d win yettaken azal i yiwudam yesseqdac-iten akken iwata, rnu yur-s yettaw-it-id deg tilawt.

Imi yella yiwen n leqdic yef usentel-a i nefren deg tesdawit n Tizi Wezzu, neereḍ ad nawi yef yiferdisen-nniḍen ur d-wwin ara nutni, rnu yur-s imi ur yelli ara leqdic-nni s telqay, neereḍ ad nessebgen kra n umaynut deg wayen i yura E.M. Afran n umaru yella-d s sseba n tmusni-ines syur yimeyriyen, anda i yura aṭas n yedlisen s teqbaylit, rnu yur-s d win yelḥan deg tmetti taqbaylit, yerna d win i d-yessebganen tamuḡli lqayen yef tmetti taqbaylit.

Iswi n leqdic-a d asebgan n tulmisin n uzneḍris deg kra n yidlisen i yura E.M, akked wassay i t-icudden yer uḍris; d usnerni n tektiwin akked d tmusniwin deg wayen yerzan asentel-a deg uḥric n tsekla yuran.

Tamukrist

Aseqsi agejdan

-Dacu i d tulmisiin n uzendris i nezmer ad naf deg yidlisen n Emer MEZDAD?

Iseqsiyen isemmadanen

-Amek i yella wassay ger yiferdisen akked udris?

-Yadra tulmisiin tizendrisanin seant tamilit deg ufran n umaru ney ala?

Turdiwin

Akken i d-nenna yakan, deg taggara n tezrawt igan ACHAWT d CHOUAR M. Deg useggas n 2007, yef tsekla yuran s tmaziyt, d akken Emer Mezdad d amaru i d-yufranen hemlen medden ad yren idlisen-is ladya “Id d wass”. Ihi daya ara yeğgen ad d-nini ahat amaru-ya d win yefkan azal meqqren i uzendris ad nwali ahat yesea tarrayt amek iferren iferdisen iznedrisanen i yidlisen-is. Am wakken i nezmer ad d-nini ahat Emer .Mezdad yettheggi i temlilit n teylaft tamenzut ger yimeyri akked udlis s wassay, icudden iferdisen iznedrisanen akked udris s timmad-is.

Beṭtu n leqdic:

Leqdic-a d win yebdan yef sin n yihricen, deg uhric amenzu, nebda-t yef sin n yixfawen. Ixef amenzu n tesnarrayt newwi-d awal yef umaru, d ugzul n yal adlis i nefren, d wawal yef usagem, d tarrayt i nedfer deg leqdic-a, deg uhric n tezri newwi-d yef tbadut n uzendris, akked tewsat in d twuriwin-is, akked d yiferdisen-is(Taylaft tamenzut, d tis ukkuz, azwel d gar-izwal).

Deg uḥric wis sin nexdem tasleḏt n ukkuḏ n yiferdisen n uzneḏris i nefren yef semmus n yidlisen n $\mathcal{E}.M$ i d-nebder yakan, anda i t-nebḏa yef sin n yixfawen, deg yixef amenzu, d tasleḏt n teylafin, deg yixef wis sin d tasleḏt n yizwal d gar-izwal.

Agbur

Agbur

Tazwart tamatut.....	8
1-Asisen d tilisa n usentel.....	8
2-Ayen yellan d leqdicat fell-as	8
3-Afran n usentel.....	10
4-Iswi n tezrawt.....	11
5-Tamukrist d turdiwin	11
6-Bettu n leqdic	12

Aḥric amezwaru: Iferdisen n tesnarayt d tezri.

I. Ixef : Iferdisen n tesnarayt

Tazwart.....	15
1)-Awal yef umaru	15
2)-Awal yef usagem.....	18
3)-Tarrayt n tesleḍt.....	20
4)-Izamulen yettwasqedcen	20
Taggrayt.....	20

II. Iferdisen n tezri

Tazwart.....	22
1-Tizri n uzneḍris	
1-1-Tabadut-is.....	22
1-2-Tiwuriwin.....	23
1-3-Iferdisen-is.....	26

1-3-1: Taylaft tamezwarut d tis ukuz.....	27
1-3-2: Tazrawt n yizwal d gar-izwal.....	29
Taggrayt.....	33
Aḥric wis sin: Tazrawt n usagem	
Ixef amezwaru: tazrawt n teylaft tamezwarut.	
Tazwart	36
1-Tazrawt n teylaft tamenzut deg udlis "yiwen n wass deg tefsut"....	36
2-Tazrawt n teylaft tamenzut deg udlis "tettḍilli-d ur d-tkeččem"	47
3-Tazrawt n teylaft tamenzut deg udlis "Iḍ d wass"	39
a-Adlis n "iḍ d wass" deg usezreg -is amezwaru(1990)	
b--Adlis n "iḍ d wass" deg usezreg -is aneggaru(2010)	
4-Tazrawt n teylaft tamenzut deg udlis "Tagrest ureyu"	41

2 -Taylaft tis ukkuḍ

1-Tazrawt n teylaft tis ukkuḍ deg udlis "Yiwen n wass deg tefsut" ...	41
2-Tazrawt n teylaft tis ukkuḍ deg udlis "Tettḍilli-d ur d-tkeččem" ...	42
3-Tazrawt n teylaft tis ukkuḍ deg udlis "Iḍ d wass"	42
a-Adlis n "iḍ d wass" deg usezreg -is amezwaru(1999)	
b-Adlis n "iḍ d wass" deg usezreg -is aneggaru(2010)	
4-Tazrawt n teylaft tis ukkuḍ deg udlis "Tagrest ureyu"	43

Taggrayt.....	43
Ixef wis sin :Tazrawt n yizwal d gar izwal n usagem	
Ixef amezwaru: Tazrawt n yizwal	
Tazwart	45
1- Azwel deg udlis n" yiwen n wass di tefsut"	45
2- Azwel deg udlis n "Tettḍilli-d,ur d-tkeččem"	45
3-Azwel deg udlis n iḍ d wass.....	45
a)Adlis n "Iḍ d wass" deg usizreg-is tamezwarut (1990)	
b)Adlis n "Iḍ d wass" deg tusizreg-is tanegarut(2010)	
4Azwel deg udlis n "Tagrest uryu"	47
Ixef wis sin : Tazwart n gar izwal	
1- Gar-izwal deg udlis n" yiwen n wass di tefsut"	47
2-Gar-izwal deg udlis n" Tettḍlli-d,ur d tkeččem"	48
3- Gar izwal deg udlis n iḍ d wass.....	50
a)-Adlis n "Iḍ d wass"deg usizreg-is amezwar	
b)-Adlis n "Iḍ d wass"deg usizreg-is aneggaru	
4- Gar-izwal deg udlis n" tagrest uryu"	52
Taggrayt	52
Taggrayt tamatut.....	54
Umuy n yidlisen.....	56

Tijentad:

- Amawal.....60
- Tiylifin

*Ahríc amenzu
Iferdisen n
tesnarrayt akked
tezri*

Ixef amenzu: Iferdisen
n tesnarrayt

Tazwart

Di tazwra n yixef-a ad d-nawi awal yef umaru -nney Emer Mezdad ,syin nefka-d kra n yissallen fell-as akked leqdicat-is deg unnar n tsekla ,syin yer-s newwi -d yef usagem i yef tella tezrawt -a nefka-d dayen agzul n yal adlis ,rnu yer waya newwi -d awal yef tarrayt i neđfer deg tezrawt -a ,d tin i d-yellan d aglam n yiferdisen n uzendris (azwel ,gar -izwal ,taylaft tamenzut akked tis ukkuz .

1- Awal yef umaru "emer MEZDAD"

Emer Mezdad d yiwen gar yimyura yebda ulmud-is amenzu deg uyerbaz n Larebea n at Yiraten s yin ikemmel deg tsennawit Emiruc anda I d-yewwi l BAC ,syin ikemmel almud-is eelayen di tesdawit n Ben Eeknun di Lezzayer tamanayt anda yeđfer "Tusna n tujya" dagi i yemlal d yiseddawiyen iqbayliyen i yettennayen yef tmaziyt ,abrid -yegga-t ad yilli gar yimyura imenza i yuran yef tsekla d tmedyazt n tmaziyt .

Amaru gar wid yeldin abrid i tsekla tatrart yettarun s tmeslayt-is ,s wayes zemren ad fehmen akk madden, tira-ines yesseqdec-itt s wudem atrar ,idlisen-is deg-sen tamusni tameqqrant ,skanayen-d abrid yef tefrit ,akken dayen yessawed yebna yiwet n tesyunt i wumi isemma "Ayamun".

Isallen -a d cewiđ deg tudert-is acku netta ur yuy ara tanumi yettak -d isallen yef wayen yeenan tudert-is .

Ayen yura

- ❖ "Tasuqilt netta d Saeid Saedi 1977" Ađris n tceqquf n umezgun ,awren iqefzen" n Kateb Yacin.
- ❖ Ammud n yisefra "Tafunast igujilen " ,ed GFB paris 1978.

- ❖ Ungal "Iḍ d Wass".
- ❖ Ungal "Tagrset uryu " 2000.
- ❖ "Agraw n tullisin" 2003.
- ❖ Ungal "Ass-nni "2006 .
- ❖ Ungal "Tettīli-d ur d-keččem "2014.
- ❖ // "Yiwen n wass deg tefsut"2014.
- ❖ Aḍris yef Belaid at Eli EDB
- ❖

2)- *Asissen d ugzul n yal adlis*

Agzul n udlis "yiwen n wass deg tefsut":

Tawsit n udlis-a d ungal I d-yeffeyen deg useggas 2014deg tezriḡt Ayamun adlis-a yekseb 227n yisebtar .

Teḡkayt n udlis-a teḡra-d deg yiwen n wass deg tefsut :aya iban-d deg wallalen n wakud i yessemres umaru (lḡed di yebrir ,9 n ssebḡ ,ass-a deg uzal ,tameddit ...)mi I d-teyli tmeddit fuken yinedruyen tfuk teḡkayt .

"yiwen n wass deg tefsut "d ungal s wazal -is yaas ma yeččur d awalen imaynuten d isnulfuyen maca irennu-d cbaḡa i teḡkayt di tyuri-s ,akken d ayaen yules-d yef yiwen n usentel id -yellan d ccama yef yixef n yal amaziḡ yef wid yedren ney yer wid ur neḡri ara d-ilalen .

Agzul n udlis " Iḍ d wass"

Tawsit n udlis -a d ungal i d-yeffeyen deg useggas n 1990,umbæed ieawed -as -d asizreg deg useggas n 2010 ,asufey n udlis -a "iḍ d wass " deg tezriḡt "asalu /azar" deg usizriḡ -is amenzu adlis-a yekseb 182 n yisebtar ,deg usizreg-is aneggaru 2010 ma nemuqel yer dixel (deg ugbur-is) yeqqim akken kan ur ibeddel ara .

Ungal "Iḍ d wass" i yura Emer Mezdad s teqbaylit deg useggas1990 yettara lwelha yer tallit taberkant n tegrawla n lezzayer (1954-1962),d yinedruyen ,tallit-a I d-iḡfren tallit i d yeglan s tmettant n yirgazen

yettnayen yef tlelli n tmurt ,d tuggdi ,tamħeqqranit ,laz ,lbatel ,anect-a d ayen yerzan tudert-nsen n yal ass ,ufan-d adabu netta i d-yekkren yekkes-asen izerfan -nsen ,ur iwwiden ara ad d ssalin awal-nsen ,wagi d udem i d-yuyen azar si tirga n yidelli .

Ma d "Ass" ,d udem i yettnawalen di tallit n wassa ,d wayen i ay - yettrajun di tallit n wassa yessefk ad tecreq fell-ay ,ad yili uzzayri d amdan ilelli di tmurt-is ibeggenay-tid s tudert n muħend Amezyan , d asad fell-as ,i tebna teqsit, tudert d wayen yescedda di lluzin ,ttnayen yid-s ttaken-as afud .

Si muħend waeli d dda rabah ,d imdukal n baba-s di tallit n tegrawla ,tura qqlen d iessasen di lluzin.Llan dayen wudem-nniden d win n tmeṭṭut ,tin i d -ibeggen s kra n yiwudam (Malħa ,taħemmut ,tawes ..)

Agzul n u dlis " Tettḍilli-d ,ur d tkeččem"

Tettḍilli-d ur d tkeččem d azwel n udlis -a n umaru Aemer Mezdad , d ungal i d-yeffyen deg useggas n 2014, deg -s 207 n yisebtar i d-yefyen deg tezrigt "ayamun", yettmeslay-d yef sin yimdukal *Seid d Mezyan* iwumi d-yessawel umdakel-nsen wis krad *Utudert* seg taddart s tilifun akken ad d-awden ħur-s. Gas ssebba ur tt-zrin, ṭṭfen-d abrid. Deg ubrid, meslayen yef waṭas n tlufa si d-skeflen aṭas n wuguren n tmetti taqbaylit ney tazayrit, aṭas n tenmegliwin yeddand ilmend n tenmegla n Mezyan yeddand ufara d Seid yezzan deg wansay, yeckentēdeg deg lasel. Deg wungal tettban-d tenmegla gar zik d tura, gar wansay d ufara, gar temdint d taddart, gar yelli-s n temdint d yelli-s n taddart. Yiwet n tama deg tenmegliwin-a tettban-d amzun teshirbib yef teqbaylit, yef tmagit (zik, ansay, taddart, yelli-s n taddart), tayed d imi n yizem, d nger yeggunin taqbaylit (tura, afara, tamdint, yelli-s n temdint).

Deg Tettḍilli-d ur d-tkeččem, aṭas n tlufa i d-yettḍillin ur d-keččment. Tamezwarut d tamaziyt : ħas tekcem aħerbaz tasdawit mazal-itt ar ass-a ur tufi

iman-is. Tis snat d tilelli : adabu yeqmeḍ-itt, ulac tilelli n tutlayt, ulac tilelli i tebyu tili. Tezga tuzzma yef udabu.

Agzul n udlis "Tagrest uryu "

“Tagrest uryu” tawsit-is d ungal i d-yefyēn deg useggas 2000 ,deg-s 177 yisebtar, yebḍa-t E.M yef semmus n yehricen ,Adlis-a d win i d-tessufey tezrigt "ayamun " .

ungal-a yettmeslay-d yef ṭrad n Fransa i d yellan deg Lezzayer, Salem si Fransa kan yer umaday ,ad iḥareb arumi ula yer uxxam-is ur iyedda almi zrin wussan n tegrest adfel yekkat ,netta d yemseblen bubben leslah ad t-ssiwden i yimjuhad ,seg yemseblen-nni yella Rabeḥ d Muḥend waeli ,wayeḍ d mmis n tadart-is .

Salem d wid yeddān yid-s ,bdan yid-s bdant lbumbat , d rsas iylli-d fell-assen nutni reglen almi menēen ,cwit kan atnan læskar deg ubrid-nsen, wten-ten-id s rsas yeqli Salem yerna umeddakl-is lwennas mmuten ,ma d Rabaḥ d Waeli ḥuzan-ten ma si lmut menēen

3)-Awal yef usagem

Deg unadi yef leqdic-a nufa-d d akken d amaru yettwassen deg unnar n tsekla yuran. Ma nerra lwelha-nney yer yisental i d-yettawi deg yidlisen-is ,d win i yettaken azal i usentel n tutlayt n tmaziyt akked tmetti taqbaylit , rnu yer-s tuget n yidlisen-is yettmeslay-d yef ṭrad n Fransa aya dayen i d-yettbinen s waṭas deg ungal-is "*yiwen n wass deg tefsut* "akk "*Iḍ d wass* " annect-a bedrent-id inelmaden n tsedawit n tubiret deg ukatay-nsen "*Tasleḍt tasentalant n wungal "I.D" n Emer Mezdad*" (muqel asebtar 36).

Dayen yefka azal d ameqqran i teqbaylit acku d tin yesēddan aṭas lhif akked d temḥaqranit rnu yer-s mi ara nmuqel yer tizrawin i yellan yef yidlisen n "A.M" d win i d-yettawin yef tilawt n tmetti taqbaylit yakan yef tmaziyt akked

tlelli n yimaziyen ,deg tezrawin-a nekkni a d-nawwi ayen yemgarden yef leqdicat-a, ad d-neeraḍ ad nawi yef wayen yellan berra i uḍris d wamek i yezmer umaru ad t-icud yer wayen yellan deg ugbur-is.

leqdic-a debg-s ad nezru amek seān assay yiferdisen n uzneḍris akked ugbur n udlis-nni, maca nefren-d ukkuḍ deg-sen ,iferdisen-a d wi :

-Taylaft tamenzut d tis ukkuḍ.

-Azwel, gar-izwal.

Iferdisen-a seān azal meqqren deg udlis, yis-sen amaru ijebdad imeyri,acku ur d yettill ara udlis ma yella ulac-iten nutni ,iferdisen n uzneḍris d wid yettaken afus n tallelt i yimeyri i wakken ad yesēu tikti yef wayen yellan daxxel n udlis-nni akken dayen ad yefren ayen yebya ad t-iyer .

Ma nuyal yer wayen yura Aēmer Mezdad ,ad d-naf atas n yidlisen i yura, yef waya nefren kra kan deg-sen i wakken ad at-nezru ,deg yidlisen-a newwi-d ukkuḍ n ungalen, deg-sen d wwi:

-*Iḍ d wass* (tazregt tamenzut akk d tis -nat).

-*Tettḍilli-d ,ur tkeččem .*

-*Tagrest uryu .*

-*Yiwen wass deg tefsut.*

4)-Tarrayt i neḍfer

Tarrayt-a d tin n uglam n yiferdisen n uzneḍris i d-nenna yakan deg-s ad negmer wa d nsennad yef tektiwin i d-yewwi umusnaw Gérard GENETTE deg udlis-is "Seuils" akked kra n yikatayen i d-yewwi yef uzneḍris akked iferdisen-is.

5) -*Izamulen yettwasqedcen*

Iwakken ad nekkas allus n yal tikkelt mi ara d-nebder idlisen ineseqdec, nexdem-asen kra n yizamulen.

I.W → Iḍ d wass.

T.T → Tettḍilli-d ,ur d -tkeččem.

T.U → Tagrest uryu .

Y.W.T → Yiwen wass deg tefsut.

Taggrayt

Deg yixef-a neereḍ ad nesbgen tarrayt a neḍfer deg ukata-ya ney deg leqdic-a, yewwi-d kan ad nwali s telqi dacu i d azneḍris d wayen akk icuden yer-s, d wayen akk ara nuḥwağ deg tezrawt-a

Ixef wís sín
Iferdísén n tezrí

Tizri

Tazwart:

Deg yixef-a ad nawi kra n tektiwin yef tusna-ya n uzneḍris, tabadut-is d tulmisin-is, tiwuriwin-is, akked yiferdisen-is yakan taylaft tamenzut d tis ukkuz, akked uzwel d gar-izwal, akken ad neg tasleḍt i yidlisen-nni i d-nefren n Emer Mezdad .

1)- Tivadutin n uzneḍris:

Tabadut-a i d wwi Djawida CHADLI deg tezrawt-is itt-id-yenna G,GENNETE (1987:08):"*Azneḍris aseklan deg uḥric i yeqnen yer uḍris n taggara ,annar-a s yes i nefhem isem umaru ,azwel n udlis ,abudu, tazwart, gar izwal,...etc.ahric-a yekcem-d s usnulfu aseklan, azneḍris d amnar i wakken a d-nezru akken ad yettwafhem uḍris akken iwata , rnu yur-s ad yilli wassay gar imeyri akked d yidlis.*"¹

Akken i t-id-yesbada Mouhend Akli SALHI (2012:44), D yal aferdis i d-iteddun deg udlis bexlaf aḍris s timmad-is. Kra n yiferdisen, ttasen-d di tazwara n uḍris am uzwel, isem n umaru, isem umazrag, tazwart, awal n umsuyel...atg., Kra-nniḍen di taggara-s am usenked awezlan n tmeddurt n umaru d usenked n uḍris, atg, i yettilin di tyellaft tis 4 n udlis. Iferdisen-agi, seān azal acku tteawanen imeyri akken ad yefhem aḍris ara iyer".²

Deg wakken i d yenna G Gennete seuils ,paris 1987 Azneḍris yur-nney :"*ayyar aḍris iga-d adlis i wakken ad i sumer i yimeyri nnig tuget i wagdud*

¹ Le paratexte littéraire est une partie inhérente au texte final. Élément textuel d'accompagnement, cette zone lisière (Genette, 1987 : 08) comprend souvent le nom de l'auteur, le titre de l'œuvre, les dédicaces, la préface, les intertitres, les notes, etc. Partie intégrante de la création littéraire, le paratexte est le seuil (Genette, 1987 : 08) auquel toute analyse devrait s'intéresser afin de mieux s'appropriier le texte, puisqu'il constitue la première rencontre du lecteur et de l'œuvre.

Synergies Algérie n° 14 - 2011 pp. 35-47.

² Mouhend Akli SALHI.Deg useggas 2012 asbter 44

,ugar n wayen yellen deg tanart aya yarza seuil ney tin igan deg yella tazmert ney ad uyalen amek illan".³

2)-Tiwsatin n uzneḍris

"Awalen akked tifyar n uḍris ḡan akk ayen i d yezin i wadeg ilelli deg wadeg yettwahegan iwakken ad awwin izwal ,tifyar i d yellan deg rrif ,taɣulin n uzeglen (tazmilt,amseluy akk d tugniwin ,aya d tagruma i d yesbedd azneḍris."⁴

1-Deg wayen i d yebder "Soltani faironz"deg ukatay n tsekla "*Etude du paratexte dans le "Dérnier jour d'un condamné"de victor Hugo*", Iferdisen n uzneḍris d allalen i d yettɛawanen imeyri i wakken ad yafham agbur n umezruy, azneḍris dima yeqqen yer leqdic n uḍris, d ayen i d-ixelqed assay gar wayen yellan deg berra (iferdisen izneḍrisanen) akked ugbur. Tikwal mi ara nerr lwalha-nney azwel , isem umaru, tugna tjebed-d tamuyli n yimeyri .

Azneḍris yesɛa sin yeḥricen :

Aḥric amezwaru : "Azneḍris i d-ittedun akked d uḍris" d win i d yellan daxel n udlis (azwel, gar izwal, tazwart ,abuddu,les épigraphe ,tizmilin,i d yellan yer taggara n usbeter) tifyar tarrant isalen i yellan périphirique, abudu, taylaft tis ukuz deg uḥric wis sin i wumi qqaren épitexte i d yellan berra i udlis (adellel(publicité), taferrusu(tétagére) n ussisen...etc)

Arnu yer-s d ayen yesabgan-d l'épitexte i yettwasenan:d agraw n yimeyra i yeyaren adlis (épitexte éditorial, adiwenni, interview).

³ Yef wakken id yenna "Couzinet ,viviane/Choudiron ,Stéphane ,organisation des connaissances a l'ere Numérique presse universitaires du MIRAIL,N°:75 2008,p,47."le paratexte est donc pour nous cé pour quoi un texte se fait livre et se propose comme tel à ses lecteurs ,plus généralement au public ,plus que d'une limite ou d'une frontière il s'agit ici d'un seuil ou [...] d'un "visibilités" qui offre à tout un chacun la possibilité d'entre on de rebrousser chemin " .

⁴ "le mot et les phrases du texte laissent tout autour un espace libre :le cotexte ,dans cet espace disponible serrant introduit des titres ,des phrases en marge ,des information périphériques ,note ,références,etc)et des illustration, cet ensemble constituant le paratexte."

2-Ayen yellan berra i uḍris

d adiweni akked tsastant deg unnar.

3)- Tiwuriwin n uzneḍris

Azeneḍris yesea tiwwuriwin ad naf deg-sent:

a)-Tawuri n ulemmud

Tawuri-ya tsishil ney tettak-as-d afus n tallelt i wakken ad iyer, d tin yellan taybalut n uselmad ad isuter srid anelmad i wakken ad as-nasken ad iyer wa d yefham aḍris i d-nessumer. Azneḍris d win i d yellan d tala ugama n ulmud i yettwaheggan .

b)-Tawwuri n tgensest (*représentation*)

Azneḍris n tgensest i d yellan sumata n umselyu aḍrisan (tawwuri n tesmagit ablulay) tabadut n umselyu aḍrisan s kra n tulmisin.

c)-Tawuri n telyut

Dayen i d yettilin berra i uḍris am uzwel tettak-d isallen yef wayen yellan daxxel n udlis.

4)-Tiwsatin n uzeneḍris

Tazwart

Azeneḍris d tasarut i wakken ad nesɛu tamuɣli yer udlis mebla ma neyra dacu yellan d axxel-is, ihi azeneḍris illa azal d ameqqran deg wayen yeenan adlis ,labaɛda yal aferdis deg-s yettawi-yay yer wayen yellan daxel , nenuda ulama kra n tlufa fell-as i wakken ad nzer amek i yesseqdac umaru azeneḍris ,deg yixef-a ad nwali :Dacu i d tiwsatin n uzeneḍris?

a-Aznedris i d-iteddun akked uđris aymisan

Aznedris i d-iteddun akked uđris azrigan: ad naf deg-s: taylaft ,awennit n taylaft tis ukkuz ,azwel ,tafrawt n uzwel...tgr.

Akken it-id-yesbada G-Genette(1987,21):" *semmay aznedris azrigan d ayen yellan berra i uđris ,yella deg-s umazrag i d-yuffa tanebđat tusridt akk tagejdant n umazrag ney s wudem usdis n tezrigt s wawal-nniđen mi ara yettwasizreg udlis ,yettwamud i uzayaz s yiwet ney s wađas n tarrayin n ugenses yemxalafen: awal yessebgan-d tulmisin i d yellan deg uznedris d tid yesεan azal d umzig akked wallalen, aznedris azrigan i yellan berra uđris :taylaft, tafrawt nuzwal akked usmurez ,asedru allalen n yidlas...etg*

Deg udlis n G Genette "seuils" yenna-d : "*llant snat n tewsatın n uznedris :aznedris i d-iteddun akk d-uđris ,aznedris yellan berra i uđris ney adlis*" .

Aznedris i d- iteddun akk d udlis :yeεna akk ayen i d yettilin berra uđris md: azwal d gar-izwal ,tazwart...atg, anida yettak isallen i yimeyri."⁵

Aznedris yellan berra i udlis deg wayen yellan daxxel n udlis deg wayen yellan ad ninni d akken syur akk ayen yellan deg uznedris agejdan akk d amalun.

Deg udlis n G GENETTE yenna-d :"*Deg wayen yellan daxxel n uđris yella dayen s tuget deg berra n uđris :taylift,tijentađ ,ayen yerzan asuley n udlis, taferrawt n uzwel ,ayen yerzan asuley n udlis .Dacu kan yezmer ad yili umtawi akked umaru deg wayen yerzan aferan n talya ,tafrawt d tira*"⁶

⁵ "comme il doit désormais aller de soi,péritexte et épitexte se partagent exhaustivement et sans reste le champ spatial du paratexte; autrement dit ,pour les amateur de formules ,paratexte=péritexte+éptexte."

⁶ "j'appelle péritexte éditorial toute cette zone du péritexte qui se trouve sous la responsabilité directe et principale de l'éditeur ou peut -être plus abstraitement mais plus exactement ,de l'édition c'est -à-dire du fait qu'un livre est édité ,et éventuellement rééditéet proposé au public sous une ou plusieurs présentation plus ou moins diverses"

Azneḍris yellan berra i udlis :aya dayen i d yellan berra i udlis ney uḍris aya d ayen yeenan adlis -nni s timmad-is akk d umaru it -yuran :am iymisen ,tisastanin ,adellel,awenni....rtg

5)-Iferdisen n uzneḍris

Seg tyuri-nney n yidlisen akked yikatayen i d-yellan yef uzneḍris ad naf dakken yesēa atas iferdisen yal yiwen deg-sen tawuri-s d wazal-is, gar-asen ad naf : Taylaft tamenzut ,taylaft tis ukkuz , , isem umaru ,izwal ,gar -izwal akked unamek-is d tarrayt-is...tgr

Dayen i d-yeḡḡan amaru yettak azal d ameqqran i yefrdisen-a rnu yur-s yettak-asen atas deg wakkud-is akken ad yefren ayen iwatan i udlis ,ayen i d-ijebden imeyri d kra n wayen yellan d axxel n udlis -is ,akken imeyri ad yefk lwelha-ines wa ad yesēu tikti yef wayen i izemren ad yilli daxxel n udlis-nni, win i d-yesnulufan iferdisen-a ,tusna-ya d G GENETTE anda i d-yenna (1987;19) : "*Yall aferdis n uzneḍris yesēa amezruy -is d unamek-is uzdig ma ulac azneḍris adlis ur yettwsen ara ur d yejebdara imeyri s uzneḍris d iferdisen yesēa i d-yetteawan imeyri akken ad tilli tikti yef wayen yellan daxxel n udlis*".

Deg unadi-nney yef uzneḍris nuffa-d dakken illa atas iferdisen, maca nukni nefren-d kra kan deg-sen i wakken ad tennezraw s telqi ma yella d wiyyaḍ ur d nettawi ara fella-sen s telqi.

Iferdisen i d-nefren deg tezrawt-a deg-sen

1-Taylift tamenzut d taylift tis ukkuz

2-Azwel ,gar -izwal

Taylift

Taylift n udlis d tin i d-yezzin i udlis yettwaxeddmen s lekayed azuran (akertun) ur tesēi ara asebter ,zzin-as -d atas iferdisen deg -sen :isem umaru

,tazriġt ,azwel ,tugna ...rtg , maca llan kra n yiferdisen ur tezmir ara ad tili teyflift mebla -yeseñlhi d akken yesebġan-it-id G-Genette (1987,28):"tayflift temmug s lekayēd ney s ukartun i d-yebda xeddment deg tazwara n tasut tis 19, Deg tallit n classique idlisen tayflift-n sen tettwaxddam surulu n lekwir yura sufl-as :azwel, isem umaru i d -yella deg uerur ney azagur n yidlis ad tenssismil am gar imenza i d-yeffyan syur idlisen n voltaire i d- yellan deg Boudoin seg useggas 1825" .⁷

Assa ,iferdisen i ttwaseqedcen s waṭas arenu yer-s yewid ad ilin d isem umuru, azwel n udlis d tezriġt .

Tayflift tamenzut

Ulac adlis ur yeseñ ara taylaft, mebla yess adlis ur yeseñ ara azal, aṭas n yiferdisen n uzneḍris i yettilin deg-s, s yes-sen inezmer ad nwali ayen yellan daxxel n udlis -nni s umata, deg-s dayen ad d-iban bab n udlis-nni i wumi qqaren:

Isem umaru

Yesea tamlilt tameqrant deg wayen yeenan adellel ,d netta i d aferdis agejdan deg teyflift tamenzut ,ur yettilli ara udlis ma ulac isem umaru , d netta i tumas n udlis ,am umdan mebla isem akk mebla tumas . Isem umaru ma yella ittwasen ad naf d akken yesea aṭas imeyriyen ,ma ur yettwasen ara ur yesea ara tuġet n yimeyri-yen.

Dayen isem umaru yezmer ad yilli d isem aḥeqqaniakken dayen yezmer ad ieawed isem ,asexddem n yismawen ur yellin ara n tidet yella -d s timental deg-sent :timental n tmetti ney taseklant ,tasertit-ant ...rtg .Md: llan kra n yimyura izzayriyen ur tarun ara isemwen -nsen aḥeqqani deg yidlisen -nsen "Mohamad Moulshoum"i yettwasnen s "yasmina khedra."

⁷ "les seules mention aujourd'hui pratiquement(....)obligatoires sont le nom d'auteur, le titre de l'ouvrage et le label de l'édition"

Yef waya G GENETTE yenna-d (1987,43): "*Isem umaru izmer ad yilli yef krad n tewtilin tigejdanin izmer ad yilli isem umaru talya-ynes d tamezyant ,akken d ayen win n tidet ,isem amaynut i wumi qqaren "pseudonymat"*".⁸

yal adeg anda ara tessersed isem umarus twur-ines ,aya yennat-i-d G GENNETE (1987,42)"*Aserrusu n yisem umaru deg tefrawt n uzwel ney deg taylift ur d yella ara deg yiwet n twuri :tamenzut d tin i d- yellan" modeste " yerna "légale ,tis nat d win yettbeddilen s waṭas elahṣab amek yettwasen umaru"*⁹

Azwel

Azwel yettili d awal ,ney d tafyirt ,tikwal nettafit d inzi ney sin wawalen imengalen yemal-d s tewzal tadyant yellan deg ugbur.

Isem n tezrigt

Daxxam anda i d-ssufyen idlisen .

Tugna

D tugna n kra n tyawsa ,d lemri i wayen yellan d axxel n udlis .Tugna d allal i d -yettaken tikti i yimeyri wa ad tid-jebad akken ad iyer adlis -nni. Arnu yer-s tettaḡḡa imeyri ad yefk iseqqsiyen i yiman-is ,wa ad yeereḍ ad yaf tiririt.

Asumen

D unuy n kra n taluft , d kra n yimerna ney n tuksa i tutlayt -nni ,Sunamek niḍen d tugna , yettili-d dayen s tmerna ney tuksa n tyawsiwin itugna-nni

Taylift tis ukkuz

⁸ "Le nom d'auteur peut en effet revêtir trois condition principales ,sans compter quelques états mixtes ou intermédiaires .Ou bien l 'auteur "signe " (j'emploierai ce verbe pour faire court ,malgré la réserve susdite)de sont nom d'état civil: on peut supposer avec vraisemblance, en l'absence de statistiques connues de moi ,que c'est le cas le plus fréquent; ou bien il ne signe d'un faux non ,emprunte ou inventé: c'est le pseudonymat.

⁹ "Mais les inscription du nom en page de titre et en couverture ne sont pas de même fonction :la première est modeste et pour ainsi dire légalement plus discrète que celle du titre ;la seconde est de dimensions très variables selon la notoriété de l'auteur".

Yal tayawsa yal akk d yal amedan yesɛa tazwart yesɛa tagrayt akken dayen adlis yesɛa tazwart yesɛa taggrayt ,ihi taylift tis ukkuz d nettat i tafrawt tanegarut deg udlis ur tesɛa ara asebtter ,dayen qqaren-as "verso n yidlis" sumata yettili-d deg -s kra n yissalen yef kra yellan deg udlis -nni .A kken i d- yenna HAIMER Meriem deg ukatay-is (2013,54):" *Etude de paratexte dans "le dernier jour d'un condamne* "de VICTORE Hugo"

Taylift tis ukkuz tettɛawan akk deg wayen yeɛnan tamkerdit akked tasldist, tagi d tarrayt yelhan iwakken ad nesɛu tikti yef udlis mi ara ad ayray deg taylift yella ugzul yesɛa assimel n uzyim akk-it d amezdag maci ur yelli ara d amsuyel Taylif tis ukkuz d tin yesɛan tawuri n yinnaw ara yillin ger yimeyri d umaru ,deg yimeyri ad yesɛu kra n tikti ama yef umaru d tmeddurt-is ,ama yef ugzul n udlis -nni ...rtg

Azwel

Tabadut n uzwel

Adlis mebla azwel am umdan mebla isem; azwel d aferdis agejdan i d yellan deg uznedris yes inezmer ad nawi lwelhi yef wacu i d -yettmesla umaru deg udlis-ines nezmer ad nnini d akken "Azwel" yettawid i meyri. Deg wayen i d- yenna G-Genette deg udlis -is (1987,60):" *Azwel yella ittwassismel deg wayen iwumi neqqaren ass-a Zadig Hoek (1973) i d yellan d aħric amezwaru send ticert ,am uzwel yetabeit-i-d "gar-izwal"*

Deg usegzawl n tsekla yesbadut-id deg waya (2006,619): " *Azwel i d - yettilin d awalen yesɛan anamek ttilin-d uqbel n uđris ,d awalen ara ay-d-yeffan tikti yef wayen i yellan deg uđris-n. D aferdis agejdan n uznedris* ".

Adeg n uzwel

D amekan anda yettilli uzwel maca yettbeddil seg umyaru yer wayed,adeg n uzwel yesɛa anamek-is ,tarrayt-is i wakken amyaru ad yessawed izen ney tikti i yimeyri .

Deg wayen i d yenna G Genette :"*Azwel yesɛa ukkuz imukan i yellan meḥsub d yuwren ad yilli deg-sent :Taylift tamezwarut ,aɛerur n teylift ,tafrawt nuzwel ,akk tafrawt n uzwel ur yeshan ara.*"

Tizza n inaywalanen i d-yettawi uzwel: Yebɗa yef sin:

Anermas :D wid ara yayen adlis -nni

Amsizen

D azwel i d-yettilin seg umaru afren n uzwel amzireg yettikki-d seg umzrig maɛna amaru izmer ad iqebbel akken izmer ur iqebbal ara ,maca azwel-a d win ara mudden i yimeyri ,iswi-nsen ad siwɗen izen-nsen akken ilaqen ,ihi akken i d-yenna G.GENETTE deg udlis-is (1987,77):" *Amsizen n uzwel ur yelli ara anfaras n tigawt ,Aqla nemlal -d yiwen ney sin n yizwal i d yellan syur umazrag ,ma yella umaru yekse-d ayen yettwaxedden s yissalen ,netta yakkan d aznedrisan ,maca aya d ayen i d yellan d aseklan d ayen amyaru ur yezmir ara ad yeddām ayalaf juridique et pragmatique n uzwel"*¹⁰

Tiwuriwin n uzwel

Azwel yesɛa atas n twuriwin deg-sent

❖ Tawuri n ugram tebɗa yef sin :

➤ Azwel imsentel ,d uzwel rhématique.

¹⁰ "Le destinataire du titre n'est pas nécessairement ,bien sur ,son producteur de fait ,Nous avons déjà rencontré un ou deux cas de titre trouvés par l'éditeur ,et bien d'autres membres de l'entourage auctorial peuvent jouer ce rôle ,qui en principe ,ne nous intéresse par ici ,sauf si l'auteur révèle le fait par une information ,elle -même nécessairement paratextuelle ,que nul ne pourra ensuite négliger tout à fait .Mais ce n'est là qu'une donnée latérale ,qui en aucun cas ne dispense l'auteur d'assumer la responsabilité juridique et pragmatique du titre ."

➤ **Azwel imsental:** d win i d-yeskanayen ayen yellan daxxel n udlis - nni iwumi qqaren agbur ,azwel imsental yesɛa kra n udmawen:

- **Izwal iseklan** :D win i-d yettmudun isalen yef usentel agejdan deg ugbur n udlis -nni.
- **Izwal ineflisen:**D win afus n tallelt i yimeyri yef kra n iwudam i yellan deg ugbur -nni n udlis
- **Izwal n tmerwest:**D izwal i d -yemmalen ayen yellan deg uḍris s -yizamulen.

❖ **Tawuri n wakuz** : D win i d-yettaken azal akked tumast n udlis .

❖ **Tawuri n usewzel** : Ad naf deg-s drus n wawalen deg yiwet n tefyirt ,ney d yiwen wawal kan.

❖ **Izwal rhématique** :yettawi-d aḥric ameqqran n yimeyri-yen s uzwel yettilin ney yettbedddil seg umaru yer wayeḍ eḷaḥsab n yismawan n umaru.

Izwal rhématique deg -sen ad naf :

- **Izwal imuta** :D izewlan i d-yessebganen asentel n ugbur deg udlis .
- **Izwal paragénirique** : yettawi-d yef kra n temsalt i yellan deg ugbur n udlis -nni,anamek-is ur yettban -ara srid .
- **Izwal yertin:**yeḡḡmaε gar yizwal imsental d yizwal rhématiques.
- **Izwal imsullas** :imeyri yettawi lewlhi-s yef wayen yellan d axxel n ugbur n udlis -nni .
- **Izwal tanamkidd** :yettawi-d yef unamek n uzwel

7-Gar -izwal:

Amek i yesɛa azneḍris iferdisen i d-yellan berra i uḍris amek i nezmer ad naf deg -sen :izwal imezyanen ,ttilin gar uḍris d wayeḍ ,ittakaye-d tikti yef wayen yellan daxxel n uḍris -nni amezyan ,ttilin gar uḍris d wayeḍ ,tikti yef wayen yellan d axxel n uḍris -nni amezyan.

yesbadut-id G-Genette (1987,312):"Idlisen-a twabdan yef "udlis "yer uzwel n udem asentlan maca ula yiwen akk d ugbur ad ddeman isekkilan bdan -ten d iħricen seġan utunan megal yer chronique ayen yesfhamen izwal ,gar-izwal ,zamren ad illin d asentalan ,rhématique ney "Gar-izwal"ney izwal imezyanen n tefransist "intertitres" aferdis-a Gar-izwal ila azal deg udlis ,yezmer ad yili mebla ma yella udlis -nni yebda d ixfawen ney d-iħricen ,ma yella akken irenud azal i uħris maca tuksa-s d ayen ur d-yettilin ara ."¹¹

Adeg n gar -izwal

D amekan anda yettilli gar -izwal yettilli mi ara yilli aħric ney ixef n udlis ,deg unadin-ay ad naf akken llan kra n yidlisen bdan d ixefawen akk d iħricen maca ur seġin ara gar -izwal ,deg ubeddel n uferdis gar -izwal yettak-d umaru uħhun i uħric -nni ihi deg wayen i d- yenna G-Genette deg udlis-is (1987,301):"llan isefra isġan izwal ,llan wiyaħ ur seġin ara izwal ,ihi yettilli -d usaxeddem n uħnenen" Gar -izwal bdan yef sin n lesnaf : ittusismel syur G- Genette:

Gar uzwal bdan yef sin n lesnaf ittwasismen syur G Gentte

1-Gar -izwal imsentalen .

2-Gar -izwal rhématique .

Gar -izwal imsentalen

Dwin i d yettaken asental ney tikti yef wayen i d-yewwi uħris -nni (gar -izwal)

3-Gar -izwal rhématique :yettawi -d yef uħhun -d yeskan aferdis n udlis -nni .

¹¹ Ces œuvres se composaient de "livre " à titre d'apparence thématique mais sans aucun relation avec le contenu ou partant des lettres et divisées en chapitres numérotés contrairement aux chronique médiévales qui comprenaient des titre thématique descriptifs, donc tout comme les titres ,les intertitres peuvent être thématique ,rhématique ou mixtes"

Taggrayt

S uzenđris i yezmer umaru ad yessiweđ i yimeyri ayen yebya ad yini wa ad issishil abrid i yimeyri akken a d-yefhem ayen i yebya ad yessiweđ umaru, rnu yur-s ad yessishel i yimeyri afran n udlis ger wiyad.

Ahric wis sin: tasledt n
usagem

*Ixef amenzu:
Tazrawt n
teylafín n usagem*

Tazrawt

Deg yixef-a ad naeređ ad nesleđ taylaft tamezwarut akk d tis ukkuz deg wayen yerzan talya d tyessa ,akk tawuri-nsent akked taggayt-is .

Tazrawt n teyleft tamenzut deg wammud**Tazrawt n teylift tamenzut deg udlis n "yiwen wass deg tefsut"(y.w.t)**

Taylaft tamenzut d aħric i d yellan deg uzendris i yesean iferdisen d wamek yettili useqdec-ines deg yidlisen-is, yessen ad nwali amek it-yesseqdec Amer MEZDAD.

tazwart n teylaft tamenzut deg udlis-a yeffey-d deg useggas 2014 deg tezrigt ayamun .

Isem umaru***Talya:***

Talya n yisem umaru; yura s tira tamezyant ,tazurant cwiya ,yella sufella n teylaft ,ar tama tayfust, tira-ines yemmugen s yini aberkan, d tira n tmaziyt talaġinit, amaru d win yettwasnen ur yuħwađ ara ad yicabaħ ney ad yissumyur tira n yisem-s.

Azwel n udlis-a***Talya***

Talya n uzwel n udlis-a yettwaru s yeskilen imeqqranen, d izuranen, sufella n tugna n udlis i d-yellan s daw n yisem umaru , yettwaru s yini azeggay.

Asumen i d-yellan deg taylaft-a

Deg tazwara n taylaft : Yezwar-d s yisem umaru akked d uzwel umbeed tugna ad naf deg-s amdan amaken, yextar-d udem-is d aregaz yerfad ifasnis yer uqqaru-is yexlae ,yella deg ubrid sufla-s amaken d asif aberkan nnig n wassif d aman izeggayen d idamen .

Awennit

Deg wayen yerzan assay ger tugna akked ugbur ad naf illa assay garasen ,axaṭer aregaz-nni ixelēen yef wayen yeḍran deg tefsut-nni taberkant ,asif-nni azegay d idamen n yimaziyen, sufla n tugna i yellan deg izwel i d-yuran s yini azegay iswi n wanect-a akken ad ig azal i uzwel akken ad iban ,acku amaru yettwasen deg tmetti ,yas akken yettwasen maca i wakken ad ig azal i uzwel ,acku amaru yettwasen maca i wakken ad yejbad nay ad yawwi imeyri wa d ittwasen ugar. Azwal n udlis -a d win yuran s tira tazurant ,yella sufella n tugna ,deg tlemmast gar isem d umaru akke d- d isem n ungal d tawsit n udlis -a ,azwel yura s yini azeggay . Daw n tugna yura isem n terigt i yesseqdec ,yura-t yini aberkan,s yeskilin ireqqaqen akk d imezyanen.

B)-Tazrawt n teylift tamenzut deg udlis "*Tettdili-d , ur d- keččem*"

Deg tazwara n teylift :

Isem umaru

yettwaru s tira tameqqrant ciṭuḥ i d- yuran s tira n tmaziyt talaṭinit ,ini yesseqdec d aberkan. Ddaw n uzwel yura tawsit ,ungal-a yura-t s tira tareqqaqt s yini aberkan i yellan iṭalique .Ad naf deg usumen -a d aqqaruy n umdan yesēan sin n udmawen yiwen udem i d-yellan de tama tayfust d udem n tmuṭut i yecuban yer tgeldit am faṭma n sumer ney tinhinand tin yellan d tagelit n yimaziyen ,asumen-a d anamek-is n tellili akk-d tmaziyt .

Deg tugna-ya tesnfalay-d s tidet ayen yellan deg ugbur n udlis -a ,acku d tidyanin i yeḍran teddunt srid d wayen yellan deg tugna -ya , Deg *Tettdilli-d ur d-tkeččem*, aṭas n tlufa i d-yettdillin ur d-keččment. Tamezwarut d tamaziyt : yas tekcem ayerbaz tasdawit mazal-itt ar ass-a ur tufi iman-is. Tis snat d tilelli : adabu yeqmeḍ-itt, ulac tilelli n tutlayt, ulac tilelli i tebyu tili. Tezga tuzzma yef

udabu. D win yuran s tira tazurant tameqqrant ,Ini i yesseqdec d ini azeggay ,d win yellan deg tama ufella n teylaft.

Ddaw n uzwel tella tewsit n ungal ,yura-t s tira tamezyant yer tama tayeffust yura-d tazrigt iwumi qqaren ayammun anda i d-yessufay adlis -nni, yesqdec ini aberkan.

Awennit

Deg udlis-a ad nef tugna-ines akked ugbur-is ur yelli wara wassay iḡehden, acku deg tugna yefka-d sin n wudmawen yiwen tmeṭṭut wayeḍ n wergaz, maca deg ugbur n udlis-nni, yemmeslay-d yef tmaziyt akked lqella n tlelli-ines

C)-Tazrawt n teyleft tamenzut deg udlis n " Iḍ D WASS"

Adlis-a Iḍ d wass yessufy-it-id A.Mezdad sin yiberdan ,tazrigt tamenzut deg useggas 1990 ,tazrigt tis nat deg seggas 2010 ad nebdu deg usizreg -is amenzu 1990.

Isem umaru***Talya***

Ad naf d akken isem yura-t s tira tamezyant ma d isem n twacult-is yura-t s tira tameqqrant cwiya wa tazuran,s tira n tmaziyt talaṭinit inin yesseqdec d aberkan ,tarrayt i yeḍfer tella deg seggas -nni ur yettwasen ara acku tira tamaynut d tin i d-yejbden imeyri .

Azwel n udlis***Talya n uzwel -a***

D win yuran s tira tazurant tameqqrant deg tama ufella n teylaft akk -d sufella n tugna ,yettwaru s tira n tmaziyt talaṭinit,ini yesseqdec d aberkan yer taggara n taylift yura isem n tezrigt s tutlayt n tefransist ,yini aberkan yella d isem n tezrigt deg tlemmast n taggar n taylift.

Tugna n udlis

Ad naf deg -s akatar daxxel -is talya n uqqaruy deg umdan yezziya-s-d akk suberkan ,ma daxxel uqqaruy-nni d tagnawt tazeggzawt.

Tugna -ya tessenfalay-d ayen yellan s tidet deg ugbur n udlis-a "Id d wass" ,Id d tebbraken -nni i d-yezzin i uqqaruy n umdan yeskana-ya-γ-d tallit taberkant n tegrawla n lezzayer ,ma d ixef -nni yessenfalay-d timetti taqbaylit akk d Lezzayer s umata, ma yella tagnawt-nni yesfan d ass d tilelli d lahna i yessaram ugdud azzayri .

Awennit

Imi adlis-a yettwasezreg snat n tikkal, ma nga aserwes gar-asen ad d-naf, assay iḡehden yella ger teylaft-a d ugbur n udlis, d win yellan deg usizreg-is wis sin, acku, deg udlis wis sin tugna-ines tessenfalay-d s tidet ayen yellan deg ugbur-is, yerna d tamγart i d-iḡekkun γef wayen yeḍran di tmurt-nsen deg yiseggasen-nni yezrin, akken i d-yesenfali umaru.

Tazrawt n teylaft tamezwarut deg udlis n "I.W"***Isem umaru******Talya***

yuar s tira tamezyant ,tareqqaqt ,sufella n teylaft ,rnu γer-s s tira n tmaziγt talaḡinit ,yettwaru s yini aberkan .Tarrayt i yeḍfer telha i umaru acku tira i d-ijebden imeγri γur-s.

Azwel n udlis -a***talya-s***

Azwel-a yettwaru s tira n yisekkilin imeqqranen izuranen ,s ddaw n yisem umaru ,yettwaru s yini azeggay.Ddaw n uzwel yura-d tawsit n udlis -a d tin i

wumi qqaren ungal talya-s d tin yettwarun s tira n yisekkilen imezyanen ,d ireqqaqen s yini aberkan ,arnu yer-s yella dayen ddaw n twsit tazrigt i wumi qqaren "ayamun " yella sufella n twesit ,ayen yeean talya -s :yettwaru s tira n yisekkilen imezyanen ,yesseqdec s yini aberkan . Deg tugna -ines :tugna i yesseqdec umaru :tella temyart deg uxxam aqeddim n leqbayel tella nettat d mmis ney mmis nemmis qqimen arif lekanun ,axxam-a sufella n lehyuḍi-s teealeq ikasrunan akk d tmermiḍin ,tamyart-a nettat akk d mmis i d-yellan deg tegrest

D) Tazrawt n teylaft tamenzut deg udlis n "*Tagrest Uryu*"

Isem umaru

Deg tama ufella n teylaft amaru yura-d isem-is umaru: d win i yuran s tira tameqqrant ciṭuḥ akk tazurant ,ini yesseqdec d aberkan yura s tira n tmaziyt d aberkan yura s tira n tmaziyt ,yella -d deg tama ufella n teylaft .

talya n uzwel

Azwel -a yura-t s tira tazurant ,ini yesseqdec d azeggay sin akkin yer taggara n teylift-a tamenzut yura-d tazrigt anda i yessufey adlis -nni , id -yella s yini aberkan .

Tugna n udlis -a

Ad naf tugna n udlis -a dadrar n tmurt n leqbayel yeččur adeffel,sufla n udrara llant tudar n leqbayel maca tugna -ya tettban -d tawerdit am akken truḥ taḍlem. Tugna-ya tessenfalay ayen yellan deg ugbur n udlis -a "*Tagrest Uryu*" deg umaday ,yiwen wass deg ussan n tegrest adfel yekkat ,deg ussan n trad arumi ,salem d asaḍ deg ungal-a maca læskar neyan-ten netta akk d tarbaet-is deg -sen yella lwennas ,ma d rabeḥ d waeli ḥuzan-ten ma si lmut meneen .

Awennit

Deg udlis-a ad d-nef tugna-s d tin yeddān akked d ugbur n udlis-nni, rnu yur-s d win yeddān d uzwel n udlis-nni, anda i yesseqdec ini azeggag i d-yessebganen urgu, akked wadeg n tadart i d-yessebganen tudert n tmurt n leqbayel

Tazrawt n teylaft tis ukkuḥ deg udlis :Y.W.T

Deg tazwara n teylaft ad naf yura -d isem-is deg tama tayeffust tira tamezyant tareqqaqt ,yesseqdec ini aberkan.Ddaw-as yella uzwel n udlis i yuran s tira tazurant tameqqrant ,yer tama tayfust n udlis ,s yini azeggag .Ad naf deg tlemmast n teylaft yura-d yiwen n aḍris i d-yellan deg udlis -nni ,nezmer a d-as -nsemmi d tukkis maca ibeddel -asen asissmel ,d win i yuran s tira tamezyant tareqqaqt . Yer taggara n teylift s yini aberkan deg tama tazelmaḥ yefka-d azamul iyesean izarigen iberkanen yellan sufella uṭunan ,aḍris-a d tukkist deg uḥric iwumi qqaren "Amek i ttmettaten medden"deg usebter 221

Awennit

Deg udlis-a ad naf amaru yesseqdec asumen i yettaken anzi ar wayen yellan daxxel n ugbur n udlis-nni, anda i d-yettmeslay umaru yef trad i yeḍran di wussan n tefsut, aya yessebgan-d assay yellan ger ugbur n udlis-a akked usumen n teylaft-is, akked uzwen n udlis.

Tazrawt n teylaft tis ukkuḥ deg udlis n I D:

Deg tazwara n teylaft ad naf isem umaru yettwaru s tira tamezyant tareqqaqt ,yesseqdec ini aberkan seddaw n uzwel yura-d aḍris id yellan d tukkist deg udlis yura-t s tira tareqqaqt id yellan s yini aberkan ,yura-d aḍris-a deg taylift tis ukkuḥ i wakken imeyri iwakken d ayeṅ ad yeseu tikti fell-as.

Tazrawt n teylift tis ukkuḥ n I D.

a- Asufey-is amenzu 1990: Deg tlemmast n teylaft i yuran aḍris s tira tameqqrant ciṭuḥ ,yuran-d agzul amezyan , rnu yur-s yuran-d kra n yimeslayen icebḥen i wakken ad ikemal abrid n tira i d-yewwi .

b- Adlis n "I.W" deg usufey-is wis-sin 2010: Deg tazwara n teylaft ad naf yura-d isem umaru deg tama tayfust, s tira tamezyant ,tareqqaqt ,yesqdec ini acebḥan . Ddaw-as yella uzwel n udlis i yuran s tira tameqqrant yer tama tayfust n udlis s yini azeggay ,s ddaw n uzwel alama taggra n teylaft yura-d yiwen n uḍris i d-yellan deg tukkist deg ugbur n udlis n "I.W". yer taggara n teylift yella isem umaru yura s tefransist d isem anda ittilin yedlisen i d-suffuy tezrigt -a ,yesea uṭun seddaw-as d yizerrigen iberkanen ,ddaw-as dayen llan wuṭunen.

Tazrawt n teylaft tis ukkuḥ deg udlis *T.U*

Deg tazwara ad naf uran-d isem umaru s tira tamezyant maca ttazurant cwiya deg tama ufella n teylaft ,yella-d deg tama tazelmaṭ. Ddaw n yisem umaru yella uzwel n udlis i yuran s tira tamezyant maca tazurant s yini azeggay ,yella-d seg tama tazelmaṭ n teylift. yella ddaw uzwel aḍris yettwakes-d deg udlis-a maca ibeddel talya n tira, aḍris-a yella deg ugbur n udlis, rnu yur-s d win yellan meqqar yetṭef adeg ameqqeran deg taylaft

Taggrayt

Yer taggara nufa-d akken amaru yesseqdec akk iferdisen n taylaft tamezwarut akked tin n teylaft tis ukkuḥ , rnu yur-s yella wassay gar iferdisen-a akked ugbur n yidlisen-is.

Ad naf d akken adlis "Iḍ d wass" yesea assay iḡehden ger teylaft akk d ugbur n udlis deg usizreg wis-ssin ,tugna -ines tessenfalay-d s tidet ayen yellan deg ugbur-is.Deg udlis n "Tagrest Uryu"ad naf tugna -s d tn yellan akked ugbur n udlis-a akk d ayen d win yeddadd uzwel -is anda i yesseqdec ini azeggay id

Aḥric n tesleḍt

Ixef 1: Tazrawt n teylafin

yesebganen urgu ,akk d wadeg n taddart i d -yesebgen tudert n tmurt n leqbayel.

Ma yella deg udlis "yiwen n wass deg tefsut "ad naf amaru yeseqdec asumen yettaken anzi ar wayen yellan daxxel n ugbur n udlis -nni anda id -yettmeslay umaru yef trad i yeḍran deg ussan n tefsut aya yesebgen -d assay yellan ger ugbur n udlis akked usumen n teylift .

Ixef wís sín
Tazrawt n
yizwal d gar-
izwal

Tazwart

Deg yixef-a ad naeřed ad nasleđ talya d tyessa akked twuri n uzwel d gar-izwal n udlis ,deg-s ad nwali amek yesseqdac umaru iferdisen-a n uzenđris deg ukkuż n ungalen "yiwen n wass deg tefsut","tettđilli-d ur d-tkeččem" "Iđ d wass"Tagrest ureyu"

Tazrawt n uzwel deg udlis n Y.W.T

a)- Ilmend n tyessa: Azwel n udlis-a d win yuran s yeskilen imeqqranen ,s yini azeggay , adeg -is deg tama tazelmađ n udlis ,ddaw isem umaru azwel n udlis -a "Ywen wass deg tefsut " d azwel uddis d azwel i d-yettwasen s talya n :isem +tazelya +isem.

b) -Deg wayen yerzan taggayt -is

d azwel imsentel aseklan .

Tazrawt n uzwel deg udlis n Tettđll-d ur teččem"***a) -Ilmend n tyessa***

Azwel -a yura s tira tameqqrant ,tazurant ,s yini azeggay deg tazwara n teylift .Qqaren-as azwel anudus amyagan :d tafyirt i yebdan s umyag ,azwel-a d win yellan timseereqt .

b)- Ilmend n twuri

Tawuri n wakaz acku d win i d yettaken tumas n udlis .

Tazrawt n uzwel n udlis "Iđ d wass" deg tezrigt-is (1990)***a)- Ilmend n tyessa -s***

Nenna-d yakkan azwel n udlis -a d win yuran s tira tameqqrant ,tazurant,s yini aberkan ,adeg -is yella deg tlemmast n udlis ,deg tazwara n taylift ,ddaw n yisem umaru anumass uddis deg -s :Isem +tazelya +isem

b)-Deg wayen yerzan taggayt-is

Ilmend n twuri

Tawuri n uzwel d tin yellan d tawuri n ugram ,acku amaru yefka-d isalen yef yisem agejdan yellan deg tedyant n ugbur n udlis -nni.

Deg tezriqt -is tis -nat 2010:***A-Ilmand n tyessa***

nenna-d yakkan azwel n udlis -a d win yuran s tira tameqqrant ,tazurant ,s yini azeggay ,adeg-is di tazwara n teylaft ddaw isem umaru .

Deg wayen yerzan awalen i yesseqdec ad naf azwel -a "I.W" d sin yismawen d inmegalen ,dayen d azwel annumas uddis deg-s sin yismawen "Iđ " akked "wass"

Ayen yerzan taqqayt -is akk twuri :d win yeqqimen kan akken ,acku ur yebbdel ara azwel-is .

Ad neeređ ad negmer deg tfelwit akk izwal i yesseqdce umaru.

<i>Azwel anumus</i>		<i>Azwel anudus</i>	
<i>Aħerfi</i>	<i>Uddis</i>	<i>Asmawan</i>	<i>Amyagan</i>
Tagrest uryu	Iđ d wass	Yiwen n wass deg tefsut	Tettđillid ur d - tkeččem

Taggara i nesaweđ deg yixef -a n tesleđt n uzwel deg yidlisen i yextarey : amaru yesseqdec izwal id yettaken tikti tamatut deg kra n

inemyagen uddisen ma yella anismawen inemyagen uddisen akk d tyawsa yellan deg ugbur n yal adlis i wakken imeyri ad yefhem tamsalt i yef i d- yettmeslay udlis-nni .

Tazrawt n uzwel deg udlis n Tagrest uryu

Ilmend n tyessa: yettwaru s tira azurant tameqqrant deg tama ufella n udlis, deg tlemmast n teylaft. d sin n wawalen d anismawen deg yiwet n tefyirt. Ilmend n twuri: yedda akked ugbur n udlis-nni

Tasleđt n gar -izwal n wamud***1)-Adlis n Ywen n wass deg tefsut***

Adlis-a d win yesəan 31 n Gar-Izwal anismawen ilmend n tyassa
:anismawen uddisen ,inemyagen uddisen

Anismawen uddisen	Inemyagen uddisen
1)- Utudert yuder tidrujin s tazzla	1)-yekcem utudert
2)-Fawzi sufella n tzeqqa	2)-Gan tayuga ,stwtiwen
3)-Utudert yesgđi imetman	3)-Yeqqar -it -id wul-iw
4)-Nnniqal ,yilas ur d -yettnekar	4)-Sikked ,sikked ,acu -ten widak inna
5)-Yilas dBeriruc tbedd-d yur-sen tumubil	5)-Atnad di tlemast n ssuq
6)-Muħend -Amezyan yesay radyu	6)-Tfuk rrekba n lkar
7)-Sliman yezwar	7)-Wwđent armi d ayerbaz
8)-Wezna ,nniqal ur T-teeqil	8)-Mi s- yenna utudert zriy adeggal-im
9)-Muħaned -Amezyan mi iwala Neğma	9)-Teyli -d tmeddit
10)-Fawzi yunag s izri-ines	10)-Atan wayen s-dyewwi jeddi eli
11)-Kra n tedqiqin kan ,Sliman yewwed	11)-Fawzi yezga yesqaqay
12) - Wa jeddi eli!	12)-Jeddi eli yufa tamezzuyt
13)-Remdan ,tura d ttajer	13)-Sliman yewwi -yas -d taluft- ines
14)-Utudert ,tefka-t tewwurt yer berra	14)-Amek tmetaten medden
15)-Utudert tefka-t tewwurt yer	

berra	
16)-Abbu n lbumbat imettawen	

Akken nettwali tuget deg gar-izwal i yesseqdec umaru : gar -izwal anismawen uddisen ,ma yella d inemyagen uddisen nufa-d deg-sen drus .
ma yella anisem aħerfi nufa-d yiwen :Tisednan-nni.

Deg wayen yerzan taggayt n gar-izwal i yesseqdec umaru d gar -izwal i yesseqdec umaru d gar -izwal imsentel aseklan ,anda aneggaru -ya yettwellih yer wayen yellan daxxel n yal aferdis ,arnu yer-s yessenfalay-d asentel yef i d-yettmeslay umaru.

2-Adlis n T.T

Deg udlis-a amaru yebda adlis-is yef krad n tmerrawin d yiwen n gar-izwal,yal yiwen s yisem-is ad naf deg -sen :

a-Ilmend n tyessa

<i>Gar-Izwal anisemawen uddisen</i>	<i>G-izwal anrmyagen uddisen</i>	<i>Anisemawen aħerfiyen</i>
Mezyan d Seid	Yeffer syin utudert	Mezyan
Zik zik yennul lezzayer	Yeldi tawwurt,yekcem	Seid
Atan wayen yejred utudert	Uggar la joconde d taqbaylit	Utudert
Yef l swa-swa	Kecmen imi n taddart	Archimed
Tarbaet ,tarusi tamenzut	Kecmen s abrah	//
<i>Ddeqs i teqqim yer imawlan-is</i>	Qqimen ad čen	//
<i>Tarbaet,tarusi tis krad</i>	//	//
Mezyan d seid	//	//

Ccix berabeh werعاد yezqif ameslay	//	//
Taddart n yiyil -uzzal	//	//
Talafsa n wuzzal	//	//
Ayyul yeylin yer wanu	//	//
Aql-ay nekkni newwi-k-id ,kec temliđ-ay	//	//
Mi wweđen yer unnar.imi n taddart	//	//
Taddart -a ,kkan -t-id ya	//	//
Atan wayen yekles utudert	//	//
Azwu yetawi-yasen-d anina	//	//
Mi yewweđ armi d utudert	//	//
Tiyri n ccix -berrabh	//	//

Akken wayen nettwali tuget deg gar-izwal i yesseqdec umaru :d gar -izwal anisemawen uddisen ,ma yella anismawen inemyagen uddisen ma yella anismawen inemyagen uddisen akk d inismawen iħerfiyen ur yesseqdec ara aħas deg -sen.

Deg wayen yerzan taggayt n gar -izwal :

taggayt i yesseqdec deg-sen akk d tin n gar izwal imsentel ,acku amaru yefka i yal aħric azwel d-yessenfalayen ayen yellan daxxel n uħric-nni.

3-Adlis n I.

Adlis-a Iđ d Wass yettaszerg yef snat n tikkal tazregt tamezwarut deg seggas 1990, deg udlis-a ad naf amaru ur yesseqdec ara gar-izwal

,maca yall taferawt deg udlis tesea azwel n udlis -nni yakkan ,ihi tayessa ulac acku taggayt n gar-izwal imesntel yettmeslay-d yef usentel n ugbur-nni. Ma yella tazrigt tis -nat i d-yellan deg seggas n 2010 ad naf dakken amaru yesseqdec gar -izwal:

Ilmend n teyessa

Gar- izwal anismawen uddisen	Gar -izwal anemyagen uddisen
1)- Tasa ur tessager yiwen	1)-Teccarrew malħ
2)- Anda-t yiđes yef muħand -amezyan	2)-Iger usammar d taferka n malħa
3)-Iyebtan snejlayan yef medden iđes	3)-Ibedd lkar1
4)- Akken kan tedda tiť-is	//
5)- Tizeywin mbabbent	//
6)-Argaz iban webrid-is	//
7)-Ticki ara s iruħ kra bnađem	//
8)-Ameybun d win ur nla teferka	//
9)-Mi kecmen yer luzin	//
10)-Abrid n yiger -usammer	//
11)-Imezzuyen-is tubbnen si zzhir	//
12)-Taħemmut ur d taneggaymrut	//
13)-Tiglulin n muħend -amezyan	//
14)-Tahar d abcir	//
15)-Amenzu di cerbrari	//

16)-Send ad d-ylint tlufa	//
17)-Zik asmi bdan bennun tudrin	//
18)-Win yebnan yef kra n taluft	//
19)-Yaṣ abrid yiwen	//
20)-Iger usammar d taferka n malḥa	//
21)-Mi sen-d-yesla ttmeslayen	//
22)-Mi d -teffey malḥa seg uxxam n tḥemmut	//
23)-Di lkantina mi kecmen	//
24)-Ilaq ad as-teg leqrar	//
25)-Mi kfan tadsa d regmat	//
26)-Saddatt imeezuzen	//
27)-Tislit ara d-yeylin yur-s	//
28)-D tahar id -inedhen fell-asen	//
29)-Mi s -teldi tawwurt n wesqif	//

Tamawt

Deg tezrawt-a ad naf d akken amaru deg tezriḡt tis -nat yesseqdec aferdis Gar-izwal iwakken ad imeyri ad yafhem wa ad yesɛu tikti yef udlis-a .

4-Adlis n T.U

Deg udlis -a amaru yebḍa adlis -is yef semmus n gar-izwal:

A)-Ilmend n tyessa :llan kra deg-sen d :

1- Gar -izwal anisemawen aḥerfi :Salem ,rabah ,lwennas

2-Gar -izwal anisemawen uddisen :Adlis n waɛli ,Muḥend u aɛli .

Gar -izwal-a imesntal ,acku yal yiwen yessenfalay-d ayen yellan daxxel n udlis-nni ,Gar -izwal i wumi isemma "Salem" yehekud yef tudert -is deg wayen yesēeda di fransa ,sin akkin -a yuḡal-d yer tmurt yezwağ ,yesēa ddarya ,salem yuḡal d aqqaru n tarbaet di lawan n ṭrad afransi ,maca yer taggara yettwanya gar ifassen n læskar.

"Rabeḡ " d ameddukak a aḡeqni n salim yettikki di terbaet -is ,maca aħric -a amaru yettals-d yef tudert -is akk yef lḡif akk d lmiziriya i yesēeda xarsum deg asemmi tmurt yemm-as.

"Adlis n waēli" :Adlis -a d win yebḡan yef ukkuḡ n yeħricen ,asefruya yesefruya-d yef tmaziḡt yef tlelli n "Muḡand U aēli" ,tudert n waēli akk-d d wayen yesēeda deg-s :waēli dameddukak n temzzi netta d salem ,yarnu yettiki di terbaet n salem n yimeğğahden.

"Lwennas " :tudert -is netta akk dameddukak -is rabaḡ akk Muḡend waēli akk d salem ruḡen yer udrar sin-a ruḡen yer lezzayer akken ad qaḡlen acengu arumi ,amaru yettalse-d ayen iseēadan deg ussan-nsen.

B)-Taggayt i yesseqdec deg-sen akk d tin n gar-izwal imsentel ,acku amaru yefka i yal aħric azwel ,arnu yer-s yessenfalay-d ayen yellan daxxel n uħric-nni.

Taggrayt

nesawed yer taggara n yixef-a ad naf d akken azwel akk d gar-izwal n yedda akk d ugbur n yidlisen ,arnu yer-s yebdellit seg talya-nsen akk d taggayt-nsent deg yall adlis .

Ad naf dayen amaru yesseqdec izwal i d-yettaken tikti tamatut deg kra n yinemyagen uddisen ma yella anismawen uddisen akked teyawsa yellan deg ugbur n yal adlis iwakken imeyri ad yefhem tamsalt iyef id -yettmeslay udlis-nni .

*Taggrayt
tamatut*

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin yellan d tasleḍt n uzneḍris yef kra n yidlisen i yura Emer .Mezdad , iswi n tezrawt-a ad d-nessawed ar kra n yigemmad anida amaru i yebya ad d-yessiwed s useqdec-is n kra n yiferdisen n uzneḍris deg semmus n yidlisen-nni. Nessawed yer taggara ad d-naf dakken E.M d win yefkan azal meqqren i yiferdisen n uzneḍris, anda i nuffa iferdisen-a d wid yeddand ugbur n yidlisen-is, rnu yur-s nufa-d d akken amaru yettbeddil deg yiferdisen-is n uzneḍris, amedya yef tezwert n yidlisen-is, ur yesseqec ara aferdis-a deg merra n yidlisen-a, rnu yur-s yettbeddil deg wadeg akked d talya n yiferdisen n uzneḍris deg ukkuz n yidlisen-is, aya yettban-d yakkan deg teylaft tamenzut. Yas akken tazrawt-a d tin yellan wezzilt, maca deg-s nemmuger-d kra n wuguren, seg-sen: Tasuqilt n kra n tektiwin i yellan deg udlis n G.GENETTE; rnu yur lixsas n tezrawin i d-yellan yef uzneḍris deg tesga n tutlayt d yidles n Tmaziyt. Deg tezrawt-a nessawed yer kra kan n yigemmad, acku yella waṭas n wayen ilaqen ad yettwaxdam deg tezrawin i d-iteddun, am yiferdisen-nniḍen n uzneḍris ur d-nebdir ara, rnu yur-s deg yiseggasen-a ineggura atas n yimyura i yellan deg wannar-a n tsekla taqbaylit, ihi zemrent ad ilint atas n tezrawin yef yimyura-nniḍ nesawed yer taggara n yixef-a ad naf d akken azwel akk d gar-izwal n yedda akk d ugbur n yidlisen ,arnu yer-s yebdellit seg talya-n sen akk d taggayt-nsent deg yall adlis .

Ad naf dayen amaru yesseqdec izwal id yettaken tikti tamatut deg kra n yimyagen uddisen ma yella anismawen uddisen akked teyawsa yellan deg ugbur n yal adlis iwakken imeyri ad yefhem tamsalt iyef id -yettmeslay udlis-nni .Nufa-d dayen d akken amaru yesseqdec akk iferdisen n taylaft tamezwarut akked tin n teylaft tis ukkuz , rnu yur-s yella wassay gar iferdisen-a akked ugbur n yidlisen-is.

Ad naf d akken adlis "Iḍ d wass" yesea assay iḡehden ger teylaft akk d ugbur n udlis deg usizreg wis-ssin ,tugna -ines tessenfalay-d s tidet ayen yellan deg ugbur-is.Deg udlis n "Tagrest Uryu"ad naf tugna-s d tin yellan akked ugbur n

Taggrayt tamatut

udlis-a akked ayen d win yeddane akked uzwel-is anda i yesseqdec ini azeggay i d-yessebganen uryu ,akked wadeg n taddart i d-yessebgen tudert n tmurt n leqbayel.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen:

Idlisen izrayanen:

BELBAHRIA.B, *Etude du paratexte dans "Le dernier jour d'un condamné" de Victor Hugo*, Beskra, Master 2015

BEN ALLAWA.A, "*Contribution a l'étude typologique du roman d'expression kabyle*", Magistère de Bejaia, 2012

BUMRAR N, MAHDI S, *Tentative d'étude paratextuelle dans les romans d'Amar MEZDAD (Id d wass, Tagrest uryu, Ass-nni)*. Tizi Ouzoul, licence, 2008.

GENETTE,G.(1987),*Seuils*", , Edition du Seuil, Paris.

HAIMER.M, *La relation paratexte-texte dans le roman de "Sarrasine" Balzac*, Beskra, 2013 de Master.

Asagem:

A -Adlis n "id d wass" deg usezreg -is ayamun amezwaru(1990)

B-Adlis n "id d wass" deg usezreg -is ayamun aneggaru(2010)

C-Adlis n "yiwen n wass deg tefsut deg useggas 2014

D-Adlis n "tettḍilli-d ur d-tkeččem" deg useggas 2014

E-Adlis n "Tagrest uryu" deg usezreg-is ayamun deg useggas 2000

Isegzawalen

BOUTLELIOUA.H., *Dictionnaire trilingue Français Tamazight Arabe*, Ed: agadaz, 2008.

CHERIEF.K., *Lexique Amawal Français Tamaziyt*, Ed: RICHA ELSAM, 2013.

MAMMERI.M., *Amawal n tmaziyt tatrart Lexique de berbère moderne*, EdCNRPAH, Alger, 2008.

MANSOURI.H .A, *Amawal n tmaziyt tatrart: Français-Tamaziyt*, Ed: HCA, 2004.Pdf.

SALHI. M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed L'Odyssee, 2012.

SALHI.M .A, *La terminologie littéraire en amazighe*, Bouira, 2009.

Tijentad

Awal	Anamek-is s tefransist	Amawal	Asebter /amaru
Abulay	Globale	Amawal français - tamaziyt	175 /Cherief -k
Afran	Chois	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	52/BOUTLELIOUA
Adiwenni	Entretien	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	40/ BOUTLELIOUA
Adlismuy	Bibliographique	Amawal français - tamaziyt	231/ Cherief- k
Alemmud	Apprentissage	Amawal français - tamaziyt	31/ Cherief- k
Alemmas	Central	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	48/BOUTLELIOUA
Amesluy	Information	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	120/BOUTLELIOUA
Amazrag	Editeur	Amawal n tmaziyt tatrart	220/MANSOURI -H -L
Amasay	Mixte	Amawal français - tamaziyt	228/ Cherief- k
Anfaras	Producteur	Amawal français - tamaziyt	277/Cherief- K
Asumen	illustration	Amawal français - tamaziyt	228/CHerief -K



Asumer	propos	Amawal français - tamaziyt	279/Cherief -K
Asmurez	Annaxes	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	28/BOUTLELIOUA -H
Asnay	secondaire	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	186/BOUTLELIOUA - H
Asali	Information	Amawal français - tamaziyt	194/ CHERIEF -K
Azayez	Public	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	169/ BOUTLELIOUA-H
Azendris	paratexte	Terminologie littéraire en amaziy	27/SALHI -M -A
Azendris i d-iteddun akke d-uḍris	péritexte	/	/
Azendris yellan berra i uḍlis	épotexte	/	/
Azwel	Titre	Amawal n tmaziyt tatrart	32/MEMMERI -M
Berra i uḍris	Extra-texte	/	/
Amsizen	Destinateur	Amawal n tmaziyt tatrart	41 /MANSOURI H-L
Amazon	Destinataire	Amawal n tmaziyt tatrart	41 /MANSOURI H-L
Anudus	Syntagmatique	/	/
Imeyri	lecteur	/	/
Isutur	Sollicite	Amawal français - tamaziyt	175/ CHERIEF -K
Ikez	identifier	Amawal français -	177 /BOUTLELIOUA



		Tamaziyt-Arabe	-H
Ini	couleur	Amawal n tmaziyt tatrart	35/ MANSOURI H-L
Gar-izwal	Intertitre	/	/
Tasensekdan	esthitique	Amawal n tmaziyt tatrart	54 / MANSOURI -H -L
Tagnest	Représentation	Amawal français - tamaziyt	308 /CHerief -K
Tafesrusut	Etager	Amawal français - tamaziyt	308 /CHerief -K
Tamlilt	Rol	Amawal n tmaziyt tatrart	182/ MANSOURI -H -L
Tisukla	Littérature	Amawal français - tamaziyt	127 / CHerief -K
Tawtilt	Condition	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	60/ BOUTLELIOUA-H
Tawennaṭ	Environnement	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	52/ BOUTLELIOUA-H
Tazirt	influence	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	120/ BOUTLELIOUA-H
Tanebḍat	Responsabilité	Amawal français - tamaziyt	310/CHerief -K
Tawsit	Type	Amawal français - Tamaziyt-Arabe	196/ BOUTLELIOUA-H
Taylift tamenzut	La premiere couverture	/	/
Taylift tis ukkuz	La quetrieme couverture	/	/
Tazrigt	Edition	Amawal français - tamaziyt	124/ CHerief -K
Tugna	Image	Amawal n tmaziyt tatrart	67 /MANSOURI -H-I



Ususen	Publicité	Amawal français - tamaziyt	181/ CHerief -K
Ur nerkid ara	Erratique	/	/
Akatar	Cadre	Amawal n tmaziyt tatrart	54/MANSOURI -H-I



Taylaft

tamenzut d tis

ukkuḫ